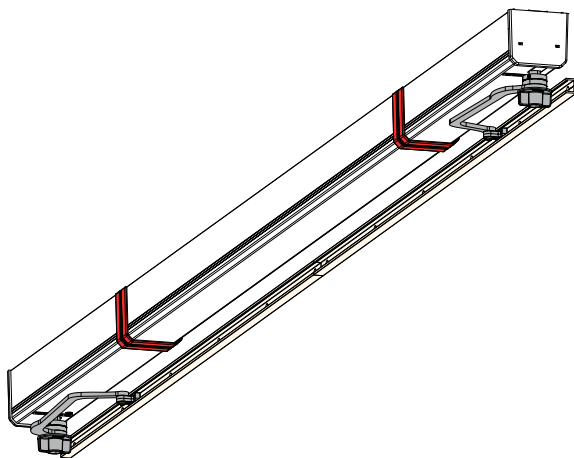


**Automatyka  
do okiennic**

FA01031-PL

CE



**VLR01DX – VLR01SX – VLR02**

**INSTRUKCJE INSTALACJI**

PL Polski



**UWAGA!**  
**ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa osób:**  
**UWAŻNIE PRZECZYTAĆ!**



### WSTĘP

• **PRODUKT JEST PRZEZNACZONY DO UŻYTKOWANIA WYŁĄCZNIE DO CELÓW, DO JAKICH ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY. KAŻDE INNE UŻYTKOWANIE JEST NIEBEZPIECZNE. CAME S.p.A. NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE SZKODY SPOWODOWANE UŻYCIEM NIEZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM, NIEPRAWIDŁOWYM I NIELOGICZNYM** • PRZECHOWYWAĆ TE ZALECENIA RAZEM Z INSTRUKCJĄ INSTALACJI I UŻYTKOWANIA URZĄDZEŃ WCHODZĄCYCH W SKŁAD INSTALACJI AUTOMATYKI.

### CZYNNOŚCI PRZED INSTALACJĄ

*(KONTROLA ISTNIEJĄCYCH WARUNKÓW: W PRZYPADKU NIEKORZYSTNEJ OCENY NIE NALEŻY PRZYSTĘPOWAĆ DO MONTAŻU PRZED WYKONANIEM CZYNNOŚCI MAJĄCYCH NA CELU ZAPEWNIENIE PEŁNEGO BEZPIECZEŃSTWA)*

• SKONTROLOWAĆ, CZY ELEMENT PRZEZNACZONY DO AUTOMATYZACJI JEST W DOBRYM STANIE MECHANICZNYM, CZY JEST WYWAŻONY I WYOSIOWANY ORAZ, CZY OTWIERA SIĘ I ZAMYKA W POPRAWNY SPOSÓB. SPRAWDZIĆ TAKŻE, CZY ISTNIEJĄ W ODPOWIEDNIE MECHANICZNE OGRANICZNIKI KRAŃCOWE. • W PRZYPADKU INSTALACJI NAPĘDU NA WYSOKOŚCI MNIEJSZEJ NIŻ 2,5 M OD POSADZKI LUB OD INNEGO PODŁOŻA, NALEŻY SPRAWDZIĆ CZY JEST KONIECZNY MONTAŻ OGRODZEŃ OCHRONNYCH LUB TABLIC OSTRZEGAWCZYCH • NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE OTWARCIE ZAUTOMATYZOWANEGO SKRZYDŁA NIE PROWADZI DO POWSTANIA SYTUACJI PUŁAPKOWYCH, KOLIDUJĄC ZE ZNAJDUJĄCYMI SIĘ W POKLIŻU ELEMENTAMI ZAMONTOWANYMI NA STAŁE • NIE NALEŻY MONTOWAĆ NAPĘDU W ODWRÓCONEJ POZYCJI, ANI TEŻ NA ELEMENTACH, KTÓRE MOGŁYBY SIĘ UGIĄĆ POD JEGO CIĘŻAREM. JEŚLI JEST TO KONIECZNE, NALEŻY ODPOWIEDNIO WZMOCNIĆ PUNKTY MOCOWANIA • NIE INSTALOWAĆ NAPĘDU W MIEJSCACH, USYTUOWANYCH NA POCHYŁYM PODŁOŻU • UPEWNIĆ SIĘ, BY EWENTUALNE URZĄDZENIA NAWADNIAJĄCE NIE ZRASZAŁY NAPĘDU OD DOŁU • SPRAWDZIĆ, CZY TEMPERATURA W MIEJSCU INSTALACJI ZNAJDUJE SIĘ W PRZEDZIALE WARTOŚCI WSKAZANYCH W INSTRUKCJACH • NALEŻY STOSOWAĆ SIĘ DO WSZYSTKICH INSTRUKCJI PONIEWAŻ NIEPRAWIDŁOWO WYKONANA INSTALACJA MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA.

### INSTALACJA

• NALEŻY ODPOWIEDNIO OZNACZYĆ ORAZ OGRODZIĆ CAŁĄ STREFĘ PRAC MONTAŻOWYCH, ABY UNIEMOŻLIWIĆ DOSTĘP OSOBOM NIEUPOWAŻNIONYM A ZWŁASZCZA DZIECIOM • ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ PRZY MANIPULOWANIU NAPĘDEM O WADZE POWYŻEJ 20 KG. W TAKIM PRZYPADKU NALEŻY ZAOPATRYĆ SIĘ W ODPOWIEDNIE NARZĘDZIA DO BEZPIECZNEGO PRZEMIESZCZENIA URZĄDZENIA • WSZYSTKIE ELEMENTY ZWIĄZANE Z OTWIERANIEM (PRZYCISKI, STACYJKI KLUCZYKOWE, CZYTNIKI KART MAGNETYCZNYCH ITP.) MUSZĄ BYĆ INSTALOWANE W ODLEGŁOŚCI NIE MNIEJSZEJ, NIŻ 1,85 M OD OBWODU STREFY RUCHU NAPĘDU I NIE POWINNY BYĆ DOSTĘPNE OD ZEWNĄTRZ. PONADTO BEZPOŚREDNIE STEROWANIA (TAKIE, JAK KLASYCZNE PRZYCISKI CZY PRZYCISKI DOTYKOWE) MUSZĄ BYĆ INSTALOWANE NA WYSOKOŚCI NIE MNIEJSZEJ OD 1,5 M I NIE MOGĄ BYĆ PUBLICZNIE DOSTĘPNE • WSZYSTKIE STEROWANIA TYPU „TOTMAN” (OPERATOR OBECNY) MUSZĄ BYĆ USYTUOWANE W MIEJSCACH, Z KTÓRYCH PORUSZAJĄCE SIĘ SKRZYDŁO ORAZ STREFY RUCHU SĄ W PEŁNI WIDOCZNE • W PRZYPADKU BRAKU ZAMOCOWANEJ NA STAŁE TABLICZKI WSKAZUJĄCEJ USYTUOWANIE URZĄDZENIA ODBLOKOWUJĄCEGO, NALEŻY UMIEŚCIĆ TAKĄ TABLICZKĘ W DOBRZE WIDOCZNYM MIEJSCU • PRZED PRZEKAZANIEM URZĄDZENIA UŻYTKOWNIKOWI NALEŻY ZWERYFIKOWAĆ ZGODNOŚĆ INSTALACJI Z NORMĄ EN 12453 (PRÓBA UDERZENIOWA); SKONTROLOWAĆ, CZY NAPĘD ZOSTAŁ ODPOWIEDNIO UREGULOWANY I CZY URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE I SYSTEM RĘCZNEGO ODBLOKOWANIA FUNKCJONUJĄ POPRAWNIE • TAM, GDZIE JEST TO KONIECZNE, NALEŻY UMIEŚCIĆ W ŁATWO WIDOCZNYM MIEJSCU SYMBOLE OSTRZEGAWCZE (NA PRZYKŁAD SYMBOLE OSTRZEGAJĄCE O ZAGROŻENIU).

### INSTRUKCJE I SZCZEGÓLNE

#### ZALECENIA DLA UŻYTKOWNIKÓW

• UTRZYMYWAĆ W CZYSTOŚCI ORAZ WOLNĄ OD PRZESZKÓD STREFĘ MANEWRU NAPĘDU. SPRAWDZIĆ, CZY W STREFIE RUCHU NAPĘDU NIE MA PRZESZKÓD • NIE POZWALAĆ DZIECIOM NA BAWIENIE SIĘ STAŁYMI URZĄDZENIAMI STERUJĄCYMI ORAZ NA PRZEBYWANIE W STREFIE RUCHU NAPĘDU • URZĄDZENIE NIE JEST PRZEZNACZONE

DO UŻYTKOWANIA PRZEZ OSOBY (WŁĄCZNIE Z DZIEĆMI) O UPOŚLEDZONYCH FUNKCJACH PSYCHOFIZYCZNYCH, LUB OSOBY NIEPOSIAJĄCE WYSTARCZAJĄCEJ WIEDZY I DOŚWIADCZENIA, O ILE NIE MOGĄ ONE SKORZYSTAĆ Z POMOCY INNEJ OSOBY ODPOWIEDZIALNEJ ZA ICH BEZPIECZENSTWO, KTÓRA DOKONA NADZORU I UDZIELI WSZELKICH NIEZBĘDNYCH INFORMACJI, CO DO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA.

- PRZECHOWYWAĆ URZĄDZENIA DO ZDALNEGO STEROWANIA (PILOTY) LUB INNE URZĄDZENIA STERUJĄCE W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI, ABY UNIKNĄĆ PRZYPADKOWEGO URUCHOMIENIA NAPĘDU.
- KONTROLOWAĆ CZĘSTO STAN INSTALACJI. MA TO NA CELU WYKRYCIE EWENTUALNYCH USTEREK LUB ŚLADÓW ZUŻYCIA, ALBO TEŻ USZKODZEŃ RUCHOMYCH ELEMENTÓW AUTOMATYKI, WSZYSTKICH MIEJSC MOCOWANIA I URZĄDZEŃ MOCUJĄCYCH, PRZEWODÓW ORAZ DOSTĘPNYCH POŁĄCZEŃ.
- PUNKTY PRZEGUBOWE (ZAWIASY) I MIEJSCA PODDAWANE TARCII (PROWADNICE) MUSZĄ

BYĆ ZAWSZE ODPOWIEDNIO NASMAROWANE

- W PRZYPADKU KONIECZNOŚCI NAPRAWY CZY REGULACJI INSTALACJI, NALEŻY ODBLOKOWAĆ NAPĘD I NIE UŻYWAĆ GO DO CHWILI PRZYWRÓCENIA WARUNKÓW PEŁNEGO BEZPIECZEŃSTWA
- ODŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE PRZED ODBLOKOWANIEM NAPĘDU DLA OTWIERANIA RĘCZNEGO CZY INNYCH OPERACJI, ABY UNIKNĄĆ NIEBEZPIECZNYCH SYTUACJI. PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE
- USZKODZONY PRZEWÓD ZASILANIA MUSI BYĆ WYMIENIONY PRZEZ PRODUCENTA, PRZEZ JEGO SERWIS TECHNICZNY LUB INNĄ OSOBĘ O PODOBNYCH KWALIFIKACJACH, CO POZWOLI

- UNIKNĄĆ ZAISTNIENIA NIEBEZPIECZNYCH SYTUACJI
- ZABRANIA SIĘ UŻYTKOWNIKOWI WYKONYWANIE JAKIKOLWIEK OPERACJI OPRÓCZ TYCH, KTÓRYCH PRZEPROWADZENIE ZOSTAŁO W JASNY SPOSÓB WSKAZANE I OPISANE W INSTRUKCJACH. CELEM DOKONANIA NAPRAW, ZMIAN REGULACJI CZY KONSERWACJI NADZWYCZAJNEJ, NALEŻY ZWRÓCIĆ SIĘ DO SERWISU TECHNICZNEGO
- ODNOTOWAĆ WYKONANE CZYNNOŚCI I KONTROLE W REJESTRZE KONSERWACJI OKRESOWEJ.

### INSTRUKCJE I SZCZEGÓLNE ZALECENIA PRZEZNACZONE DLA WSZYSTKICH

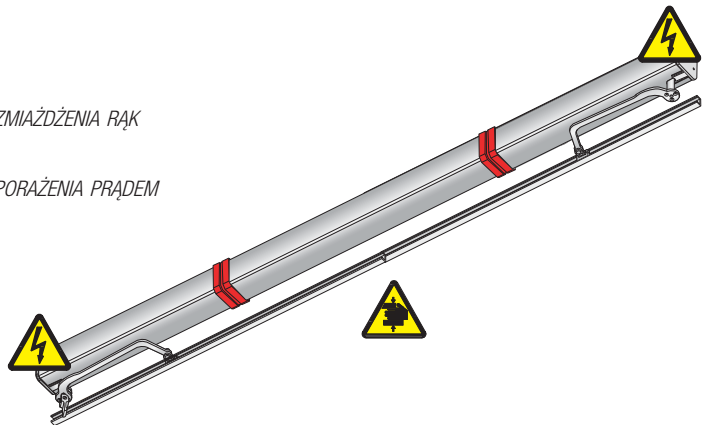
- UNIKAĆ WYKONYWANIA CZYNNOŚCI W POBLIŻY ZAWIASÓW LUB RUCHOMYCH ELEMENTÓW MECHANICZNYCH
- NIE WCHODZIĆ W POLE DZIAŁANIA NAPĘDU W FAZIE RUCHU
- NIE NALEŻY PRZECIWSAWIAĆ SIĘ RUCHOWI NAPĘDU PONIEWAŻ MOŻE TO DOPROWADZIĆ DO NIEBEZPIECZNYCH SYTUACJI
- NALEŻY ZAWSZE ZWRACAĆ SZCZEGÓLNA UWAGĘ NA NIEBEZPIECZNE MIEJSCA, KTÓRE MUSZĄ BYĆ SYGNALIZOWANE PRZEZ ZASTOSOWANIE PIKTOGRAMÓW I/LUB CZARNO-ŻÓLTEJ TAŚMY
- PODCZAS UŻYTKOWANIA STACYJKI KLUCZYKOWEJ LUB STEROWANIA TYPU TOTMAN (OPERATOR OBECNY) NALEŻY STAŁE KONTROLOWAĆ, AŻ DO CHWILI ZWOLNIENIA STEROWANIA, CZY W STREFIE DZIAŁANIA PORUSZAJĄCYCH SIĘ CZĘŚCI NIE PRZEBYWAJĄ INNE OSOBY
- NAPĘD MOŻE W KAŻDEJ CHWILI DOKONAĆ NIESPODZIEWANEGO RUCHU
- PODCZAS CZYNNOŚCI ZWIĄZANYCH Z CZYSZCZENIEM CZY KONSERWACJĄ, NALEŻY ZAWSZE ODŁĄCZYĆ ZASILANIE.




NIEBEZPIECZEŃSTWO ZMIAŻDZENIA RĄK



NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM



## LEGENDA

 Ten symbol oznacza akapity, które należy uważnie przeczytać.

 Ten symbol oznacza akapity dotyczące bezpieczeństwa.

 Ten symbol oznacza uwagi, które należy przekazać użytkownikowi.

Wszystkie wymiary są podane w milimetrach, z wyjątkiem inaczej oznaczonych.

## ODNIESIENIA NORMATYWNE

CAME S.p.A. jest zakładem posiadającym certyfikat dotyczący systemu zarządzania jakością zakładową ISO 9001 oraz certyfikat zarządzania środowiskiem ISO 14001.

Niniejszy produkt jest zgodny z przepisami prawnymi cytowanymi w deklaracji zgodności.

## OPIS

Niniejszy produkt został zaprojektowany i skonstruowany przez firmę CAME S.p.A. zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.

Napęd składa się z części wykonanej ze stopu aluminium, wewnątrz której pracuje silownik samoblokujący oraz z aluminiowej obudowy.

### Pełna gama produktów

Napędy:

**001VLR01DX** Napęd samoblokujący PRAWY do jednoskrzydłowych okiennic rozwieranych wyposażony w płytę elektroniczną i prowadnicę ramion napędowych.

**001VLR01SX** Napęd samoblokujący LEWY do jednoskrzydłowych okiennic rozwieranych wyposażony w płytę elektroniczną i prowadnicę ramion napędowych.

**001VLR02** Napęd samoblokujący do dwuskrzydłowych okiennic rozwieranych wyposażony w płytę elektroniczną i prowadnicę ramion napędowych.

Ramiona napędowe:

**001VLR07DX** Ramię napędowe zakrzywione PRAWO do okiennic o pojedynczym panelu.

**001VLR07SX** Ramię napędowe zakrzywione LEWO do okiennic o pojedynczym panelu.

**001VLR08DX** Regulowane ramię napędowe zakrzywione PRAWO do okiennic o pojedynczym lub podwójnym panelu przegubowym.

**001VLR08SX** Regulowane ramię napędowe zakrzywione LEWO do okiennic o pojedynczym lub podwójnym panelu przegubowym.

**001VLR09DX** Regulowane ramię napędowe zakrzywione PRAWO do okiennic o podwójnym panelu przegubowym.

**001VLR09SX** Regulowane ramię napędowe zakrzywione LEWO do okiennic o podwójnym panelu przegubowym.

**001VLR10DX** Dłuższe ramię napędowe zakrzywione PRAWO do okiennic o pojedynczym panelu.

**001VLR10SX** Dłuższe ramię napędowe zakrzywione LEWO do okiennic o pojedynczym panelu.

Akcesoria opcjonalne:

**001VLR04** Osłona do VLR02 do obramowania o szerokości ponad 970 mm.

**001VLR05** Urządzenie umożliwiające funkcjonowanie awaryjne wyposażone w akumulatory 12 V i kartę do ładowania akumulatorów.

### Przeznaczenie

Napęd VOILÀ jest zaprojektowany do otwierania i zamykania okiennic jedno- lub dwuskrzydłowych.

Nazwa okiennice dotyczy różnych elementów zamykających różnego rodzaju – okiennice pełne i lamelowe, balkony itp.

 Instalacja i użytkowanie niezgodne z zalecanymi w tej instrukcji są uznawane za zabronione.

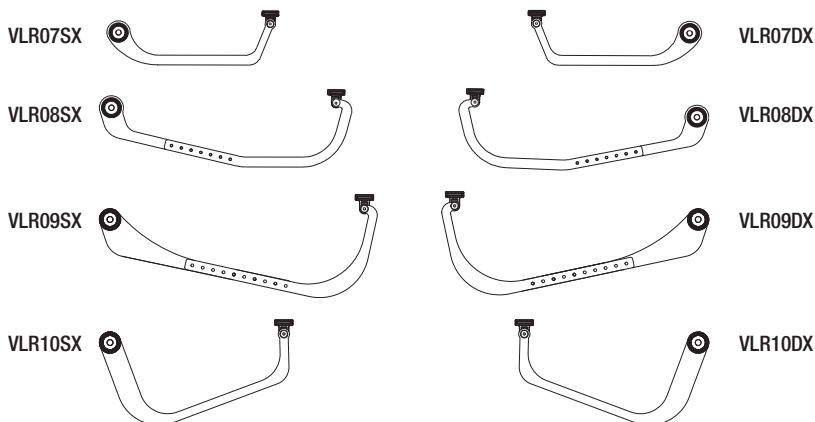
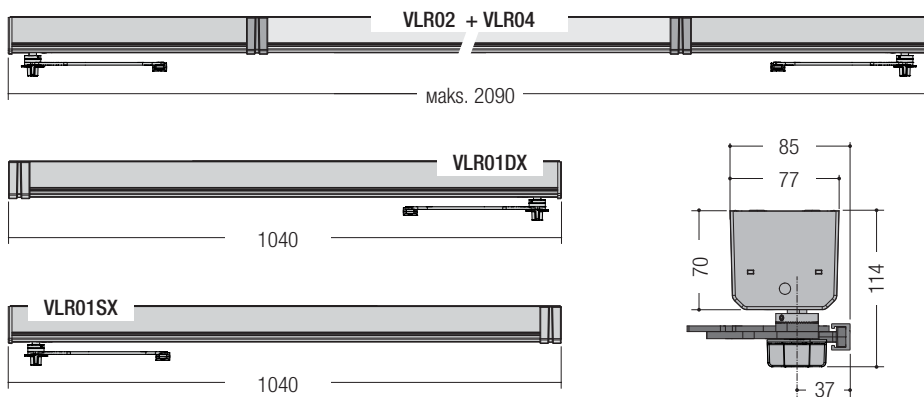
### Zakres zastosowania

Model	VLR01DX – VLR01SX	VLR02
Maks. szerokość skrzydła (m)	1,05	2,1
Maks. waga skrzydła (kg)	35	35

## Dane techniczne

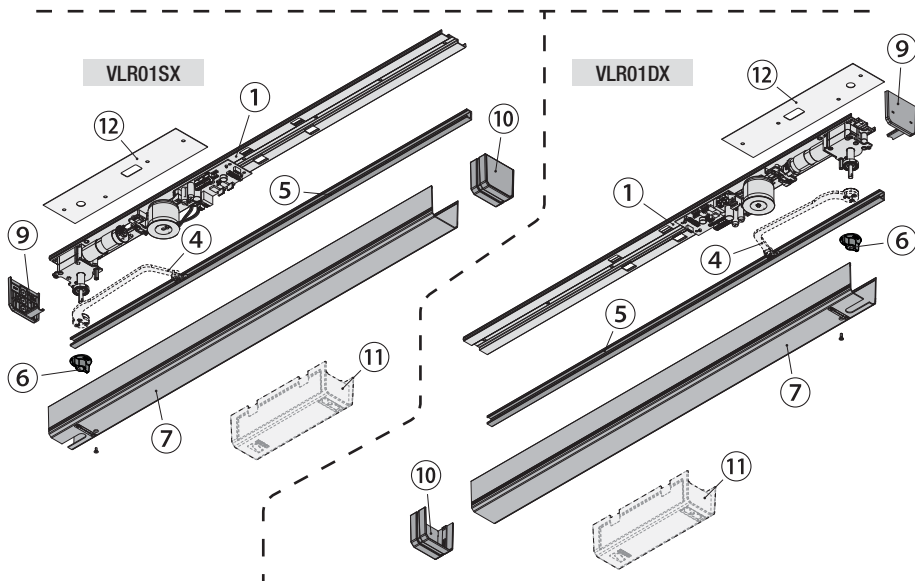
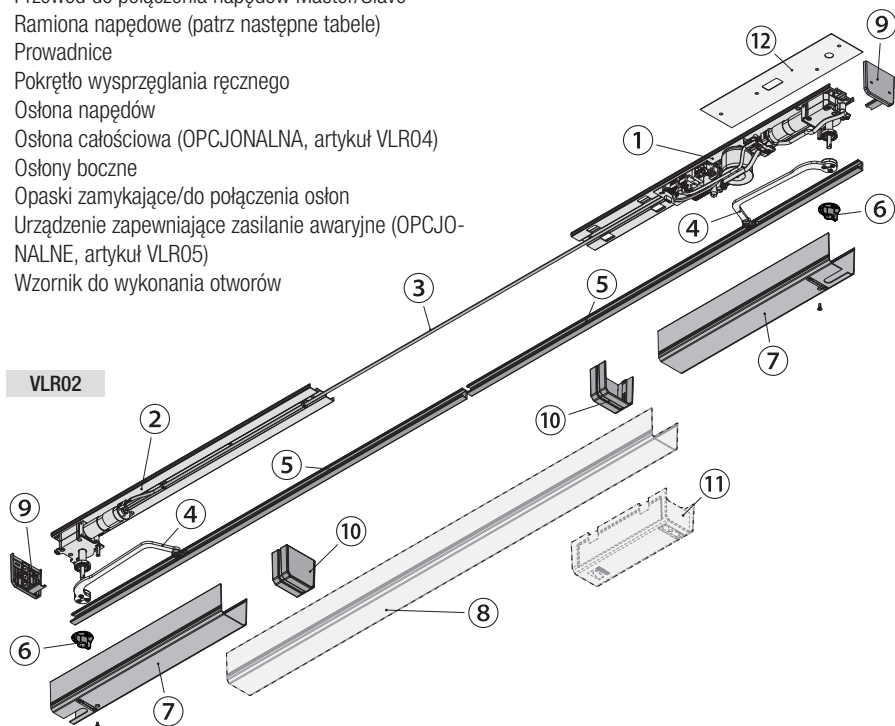
Typ	VLR01DX – VLR01SX	VLR02
Stopień ochrony (IP)	44	44
Zasilanie (V – 50/60 Hz)	230 AC	230 AC
Zasilanie silnika (V)	24 DC	24 DC
Pobór prądu (A)	3 maks.	6 maks.
Moc (W)	75	150
Czas otwarcia do 180° (s)	Regulowany	Regulowany
Sprawność (%)	Praca intensywna	Praca intensywna
Moment obrotowy (Nm)	33	2 × 33
Temperatura pracy (°C)	od -20 do +55	od -20 do +55

## Wymiary



## Opis części składowych

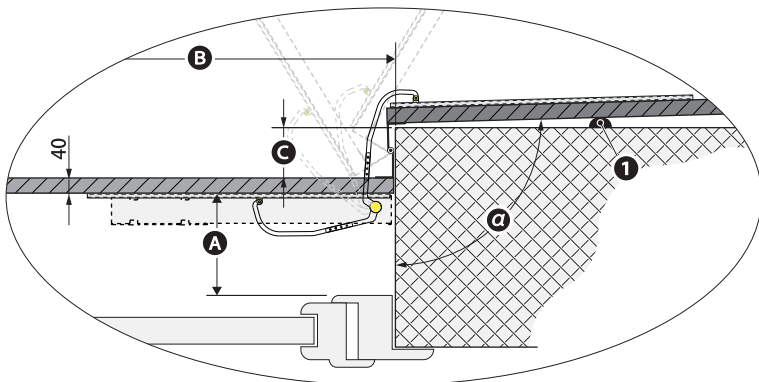
1. Zespół napędowy MASTER: płyta montażowa / płyta sterująca / transformator / napęd
2. Napęd SLAVE: płyta montażowa / napęd
3. Przewód do połączenia napędów Master/Slave
4. Ramiona napędowe (patrz następne tabele)
5. Prowadnice
6. Pokrętko wysprzęglania ręcznego
7. Osłona napędów
8. Osłona całościowa (OPCJONALNA, artykuł VLR04)
9. Osłony boczne
10. Opaski zamykające/do połączenia osłon
11. Urządzenie zapewniające zasilanie awaryjne (OPCJONALNE, artykuł VLR05)
12. Wzornik do wykonania otworów



### Okiennica jedno- lub dwuskrzydłowa o pojedynczym panelu, montowana we wnęce okiennej

Typ ramienia napędowego, bezprzegubowego	VLR07	VLR08
<b>A</b> – Minimalna odległość między oknem wewnętrznym i okiennicą (bez baterii / z bateriami VLR05)	90/110	130
<b>B</b> – Szerokość wnęki (min./maks.)		
1 skrzydło, bez akumulatorów (VLR01xx)	500/1050	500/1050
1 skrzydło, z akumulatorami (VLR01xx+VLR05)	750/1050	750/1050
2 skrzydła, bez akumulatorów (VLR02)	720/2100	820/2100
2 skrzydła, z akumulatorami (VLR02+VLR05)	970/2100	970/2100
<b>C</b> – Cofnięcie w stosunku do ściany budynku (min./maks.)	60	130/170

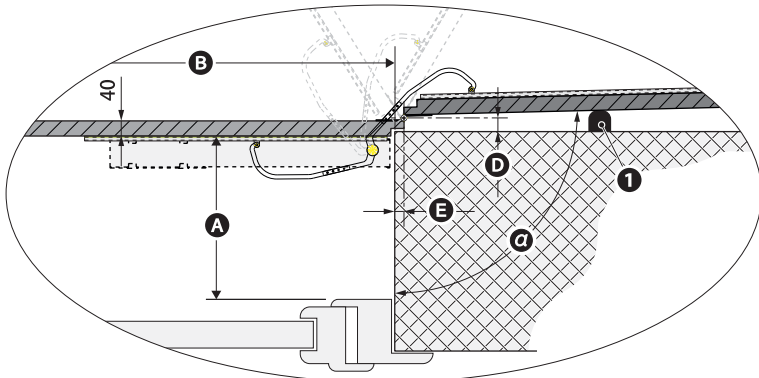
Kąt **α** musi być zawsze większy niż 90°; należy zainstalować mechaniczny ogranicznik **1** położenia krańcowego.



### Okiennica jedno- lub dwuskrzydłowa o pojedynczym panelu montowana na ścianie budynku

Typ ramienia napędowego, bezprzegubowego	VLR07	VLR08	VLR010
<b>A</b> – Minimalna odległość między oknem wewnętrznym i okiennicą (bez baterii / z bateriami VLR05)	90/110	130	165
<b>B</b> – Szerokość wnęki (min./maks.)			
1 skrzydło, bez akumulatorów (VLR01xx)	500/1050	500/1050	500/1050
1 skrzydło, z akumulatorami (VLR01xx+VLR05)	750/1050	750/1050	750/1050
2 skrzydła, bez akumulatorów (VLR02)	720/2100	820/2100	720/2100
2 skrzydła, z akumulatorami (VLR02+VLR05)	970/2100	970/2100	970/2100
<b>D</b> – Odległość zawiasu od wnęki (min./maks.)	30/40	30/90	0/60
<b>E</b> – Odległość zawiasu od ściany budynku (min./maks.)	25/40	30/100	–

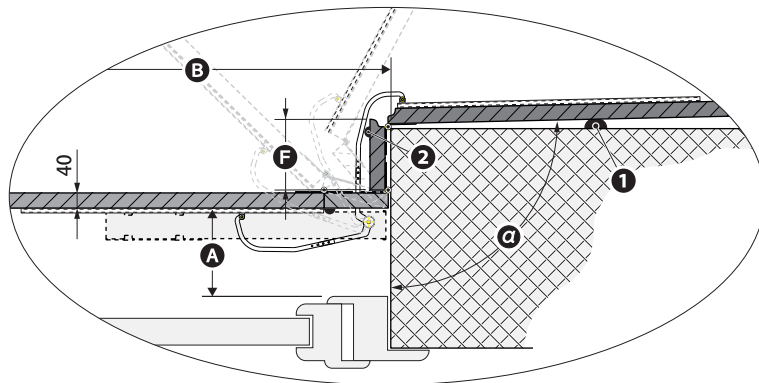
Kąt **α** musi być zawsze większy niż 90°; należy zainstalować mechaniczny ogranicznik **1** położenia krańcowego.



## Okiennica jedno- lub dwuskrzydłowa o podwójnym składanym panelu

Typ ramienia napędowego, bezprzegubowego	VLR08	VLR09
<b>A</b> – Minimalna odległość między oknem wewnętrznym i okiennicą	130	160
<b>B</b> – Szerokość wnęki (min./maks.)		
1 skrzydło, bez akumulatorów (VLR01xx)	500/1050	500/1050
1 skrzydło, z akumulatorami (VLR01xx+VLR05)	750/1050	750/1050
2 skrzydła, bez akumulatorów (VLR02)	820/2100	900/2100
2 skrzydła, z akumulatorami (VLR02+VLR05)	970/2100	970/2100
<b>F</b> – Szerokość panelu wewnętrznego (min./maks.)	140/170	170/240

Kąt **α** musi być zawsze większy niż 90°; należy zainstalować mechaniczny ogranicznik **1** położenia krańcowego. Przy takim typie montażu należy zastosować narożnik **2** ochronny w pobliżu ramienia.



### OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI

⚠ Instalacja musi być przeprowadzona zgodnie z obowiązującymi przepisami przez wykwalifikowany i doświadczony personel.

#### Kontrole wstępne

- Sprawdzić, czy miejsce montażu napędu znajduje się w strefie chronionej od wstrząsów czy uderzeń, czy powierzchnie mocowania są solidne i czy montaż odbywa się z zastosowaniem śrub, kołków itp. odpowiednich do powierzchni;
- Przygotować odpowiednie rury i korytka kablowe do przeprowadzenia przewodów elektrycznych dla ochrony przed uszkodzeniami mechanicznymi.
- Zdjąć blokady otwierania okiennic i zastąpić je ogranicznikami.
- Upewnić się, czy kąt pomiędzy dwoma otwartymi skrzydłami nie jest nigdy mniejszy od 90°.

#### Narzędzia i materiały

Upewnić się, czy zostały przygotowane wszystkie narzędzia i materiały niezbędne dla bezpiecznego dokonania instalacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Na rysunku widoczne są niektóre narzędzia niezbędne do instalacji.



#### Typy przewodów i minimalne grubości

Połączenie	Typ przewodu	Długość przewodu		
		1 < 10 m	10 < 20 m	20 < 30 m
Zasilanie centrali sterującej 230 V	FROR CEI 20-22 IEC EN 50267-2-1	3G × 1,5 mm <sup>2</sup>	3G × 2,5 mm <sup>2</sup>	3G × 4 mm <sup>2</sup>
Zasilanie akcesoriów 24 V		2 × 0,5 mm <sup>2</sup>	2 × 0,5 mm <sup>2</sup>	2 × 1 mm <sup>2</sup>
Urządzenia sterujące i zabezpieczające		2 × 0,5 mm <sup>2</sup>	2 × 0,5 mm <sup>2</sup>	2 × 0,5 mm <sup>2</sup>
Połączenie z systemem automatyki domowej	CAT5 – U/UTP – AWG24	maks. 1200 m		

👉 Jeżeli długość przewodów różni się od wartości podanych w tabeli, należy określić ich średnicę na podstawie rzeczywistego poboru prądu podłączonych urządzeń oraz zgodnie z zaleceniami normy IEC EN 60204-1.

Dla połączeń przewidywanych kilka urządzeń na tej samej linii (sekwencyjne) parametry określone w tabeli muszą być zmodyfikowane w zależności od rzeczywistych wartości poboru prądu i odległości. W przypadku połączenia produktów nieobjętych niniejszymi instrukcjami należy posłużyć się załączoną do nich dokumentacją techniczną.

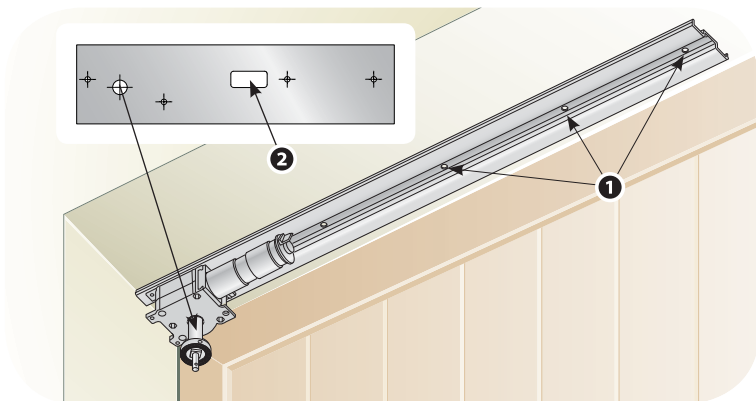


## INSTALACJA

📖 Poniższe ilustracje są jedynie przykładowe. Wybór najbardziej odpowiedniego rozwiązania będzie zależał od instalatora systemu.

Na szablonie są podane wskazania do użytku zarówno po prawej, jak i po lewej stronie.

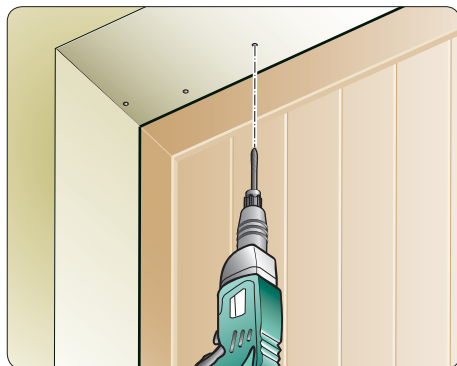
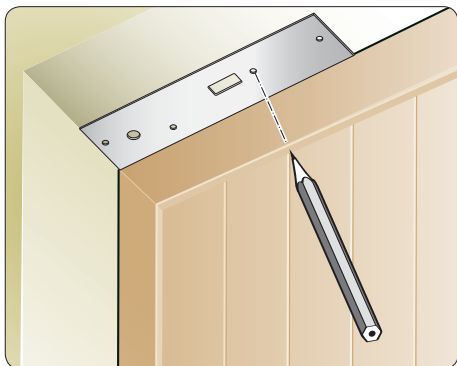
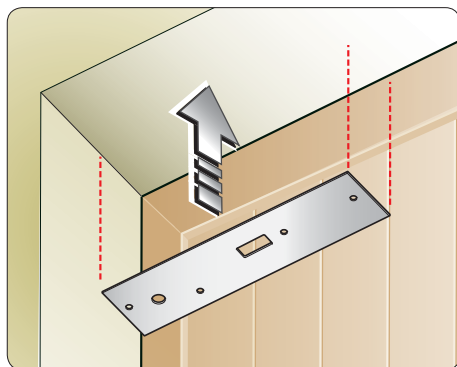
### Zaznaczenie otworów



Przyłożyć szablon do okiennicy i ościeża w nęki i zaznaczyć ołówkiem punkty wiercenia otworów; a następnie zaznaczyć otwory **1** znajdujące się w metalowej podstawie mocującej Voilã.

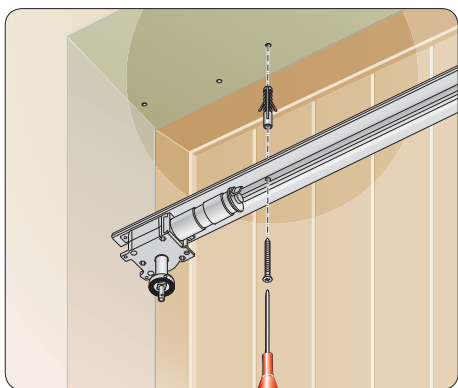
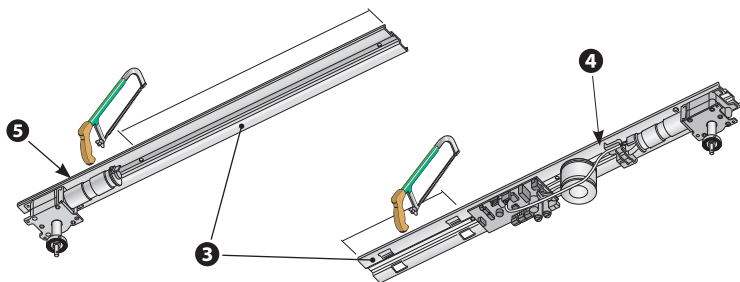
Przygotować otwory do odpowiednich elementów mocujących.

📖 Aby rozmieścić klucze, patrz szczegóły na str. 14; obszar **2** wskazuje punkt wejścia kluczy, w opcji 1.



## Mocowanie napędu

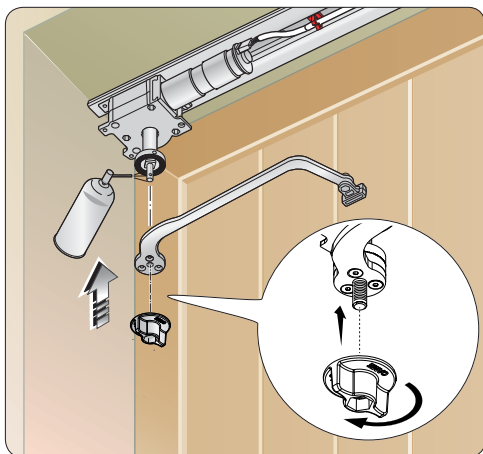
⚠ Jeżeli szerokość wnęki jest mniejsza od wymiarów podstaw(y) napędu, należy odciąć część/części wystające ❸. W takim przypadku nie będzie możliwa instalacja akumulatorów awaryjnych (art. VLR05).



Przymocować napęd przy użyciu odpowiednich śrub i kotków.

⚠ W konfiguracji dwuskrzydłowej zainstalować napęd MASTER ❹ z prawej strony i SLAVE ❺ z lewej.

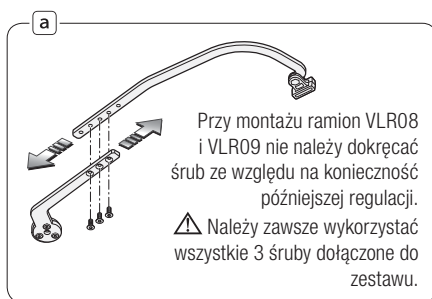
## Montaż ramion napędowych i prowadnic



📖 Przed przymocowaniem ramienia napędowego nasmarować gwint wału silnika.

Należy nałożyć ramię (patrz też element a) i pokrętło odblokowujące na wał silnika.

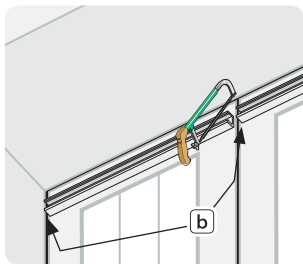
📖 Pozostawić pokrętło poluzowane, aby ułatwić późniejsze włożenie wodzika ramienia do prowadnicy.



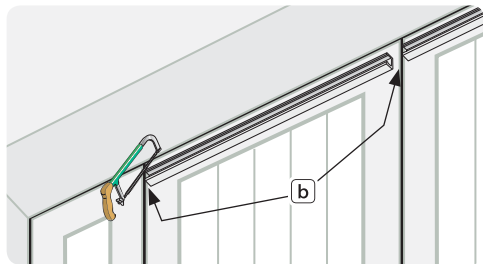
Przy montażu ramion VLR08 i VLR09 nie należy dokręcać śrub ze względu na konieczność późniejszej regulacji.

⚠ Należy zawsze wykorzystać wszystkie 3 śruby dołączone do zestawu.

Uciąć prowadnicę na odpowiedni wymiar pozostawiając minimalny luz na końcach **(b)**.

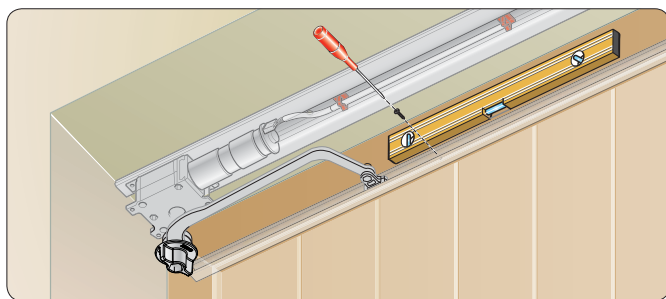
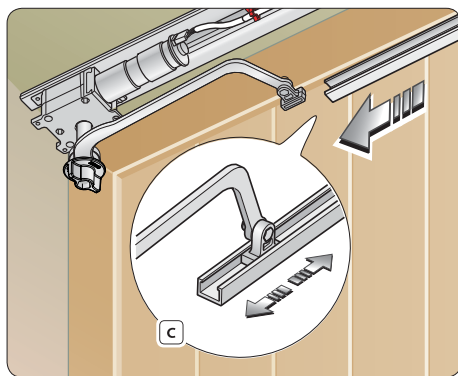


Okiennica jedno- lub dwuskrzydłowa o pojedynczym panelu




Okiennica jedno- lub dwuskrzydłowa o podwójnym składanym panelu

Włożyć wodzik ramienia do prowadnicy (patrz element **(c)**).



Zamocować prowadnicę do okiennicy sprawdzając, czy jest wy poziomowana, i skontrolować ruch wodzika.

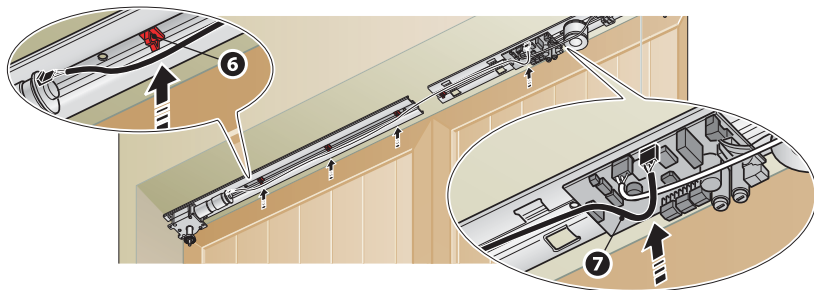
Wykorzystać przygotowane otwory i zastosować śruby z płaskim łbem stożkowym (niedołączone do zestawu).

 Tę czynność należy wykonać kiedy ramię napędowe jest przymocowane do wału silnika.

Za pomocą regulowanych ramion (VLR08/VLR09) można dokładniej wyregulować otwarcie skrzydeł, zmieniając otwory połączeniowe między dwoma pół-ramionami (patrz str. 10, element **(a)**).

## Połączenie Master i Slave napędu VLR02

Zamocować samoprzylepne uchwyty kablowe ⑥.

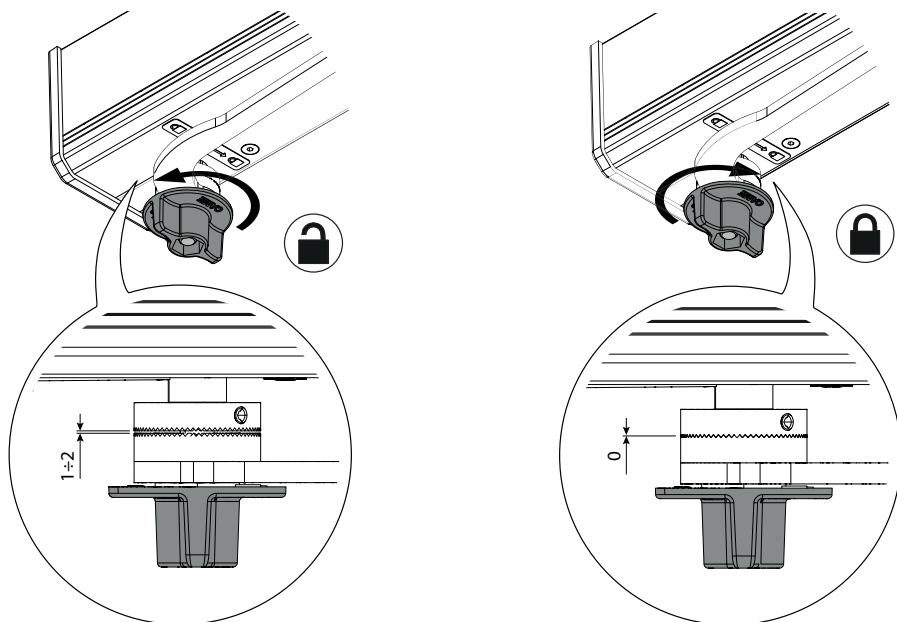


**MOTOR 1** **MOTOR 2** Podłączyć motoreduktor Slave do napędu Master przy użyciu przewodu okablowanego ⑦ na zacisku MOTOR1. W ten sposób prawe skrzydło otworzy się jako pierwsze.

**MOTOR 2** **MOTOR 1** W razie potrzeby otwierania najpierw lewego skrzydła, utrzymując zawsze napęd Master po prawej stronie, należy zamienić miejscami złącza MOTOR1 i MOTOR2.

### Ręczne wysprężlenie napędu

⚠ Aktywacja ręcznego wysprężniania może spowodować niekontrolowany ruch okiennicy z powodu usterki mechanicznej lub utraty wyważenia.



## POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE I PROGRAMOWANIE

Płyta sterująca jest zasilana napięciem 230 V AC, o częstotliwości 50/60 Hz. Napięcie urządzeń sterujących i akcesoriów 24 V.

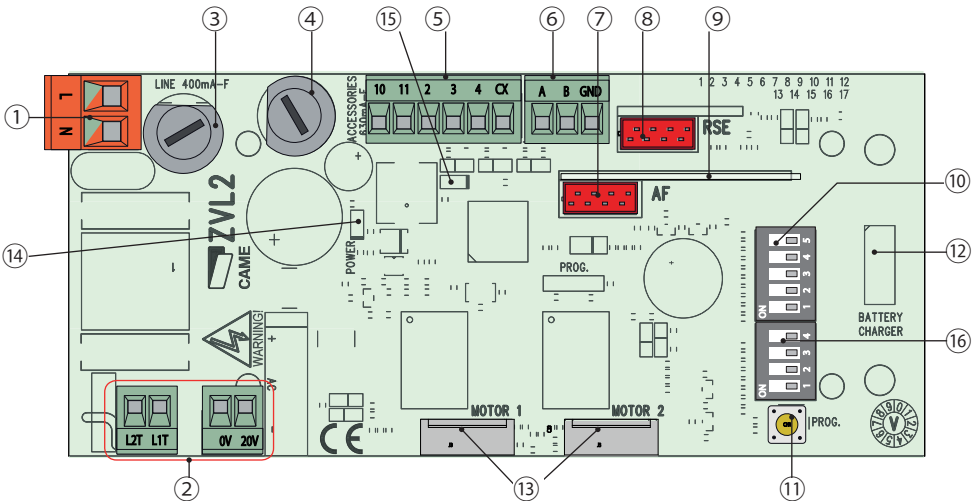
⚠ Całkowita moc podłączonych akcesoriów nie może przekraczać 15 W.

### Bezpieczniki

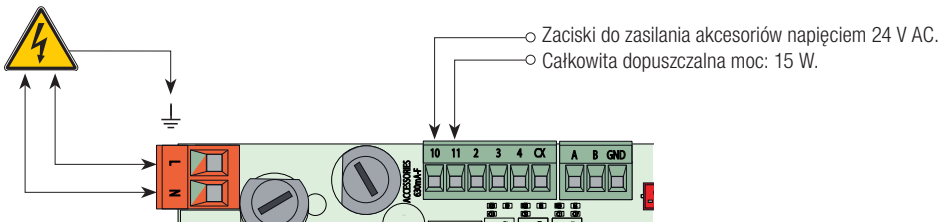
Typ	
Sieć (mA)	400
Akcesoria (mA)	630

### Opis części składowych

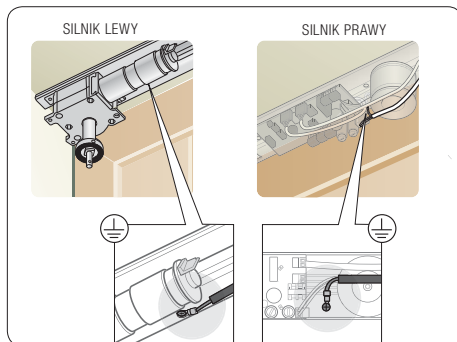
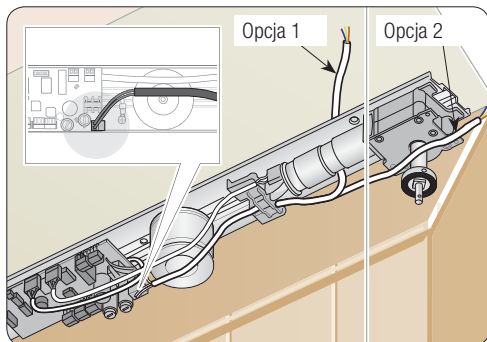
- Zaciski do podłączenia zasilania 230 V AC
- Zaciski do podłączenia transformatora
- Bezpiecznik sieciowy
- Bezpiecznik akcesoriów
- Zaciski zasilania 24 V do podłączenia urządzeń sterujących i zabezpieczających
- Zaciski do połączenia CRP
- \* Prędkość COM jest stała i wynosi 38400 baud**
- Gniazdo karty AF
- Gniazdo karty RSE
- Wbudowana antena
- Przełącznik DIP do wyboru funkcji z RSE (do wyboru numeru urządzenia peryferyjnego od 1 do 32 dla każdej z płyt elektronicznych w przypadku instalacji zawierającej kilka napędów).
- Przycisk programowania
- Gniazdo dla ładowarki akumulatorów
- Gniazda dla podłączenia silników MOTOR 1 i MOTOR 2
- Dioda LED sygnalizująca obecność napięcia
- Dioda sygnalizacyjna LED programowania
- Przełącznik Dip do wyboru funkcji i do programowania



### Zasilanie



Istnieją dwa otwory do przeprowadzenia przewodu zasilania i dla akcesoriów sterujących – jeden znajduje się na płycie montażowej (opcja 1), a drugi z boku, na zaślepkę, która posiada otwory zaznaczone fabrycznie (opcja 2). Podłączyć uziemienie do obu siłowników.



## Urządzenia sterujące

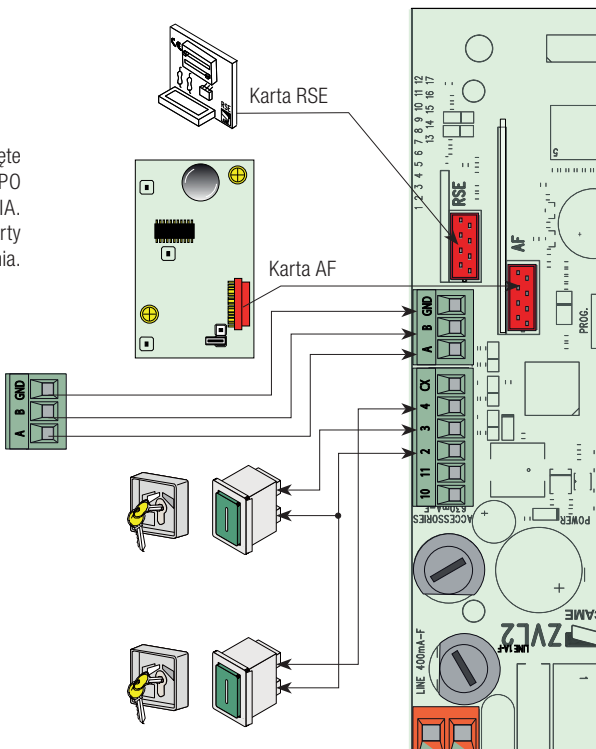
Karty AF i RSE muszą być wpięte do płyty sterującej WYŁĄCZNIE PO ODŁĄCZENIU NAPIĘCIA.

N.B.: Płyta sterująca rozpoznaje karty jedynie w chwili podania zasilania.

CRP – Came Remote Protocoll.  
Podłączenie do instalacji automatyki domowej.

Funkcja OTWIERANIE-STOP (styk N.O.)

Funkcja ZAMYKANIE-STOP (styk N.O.)



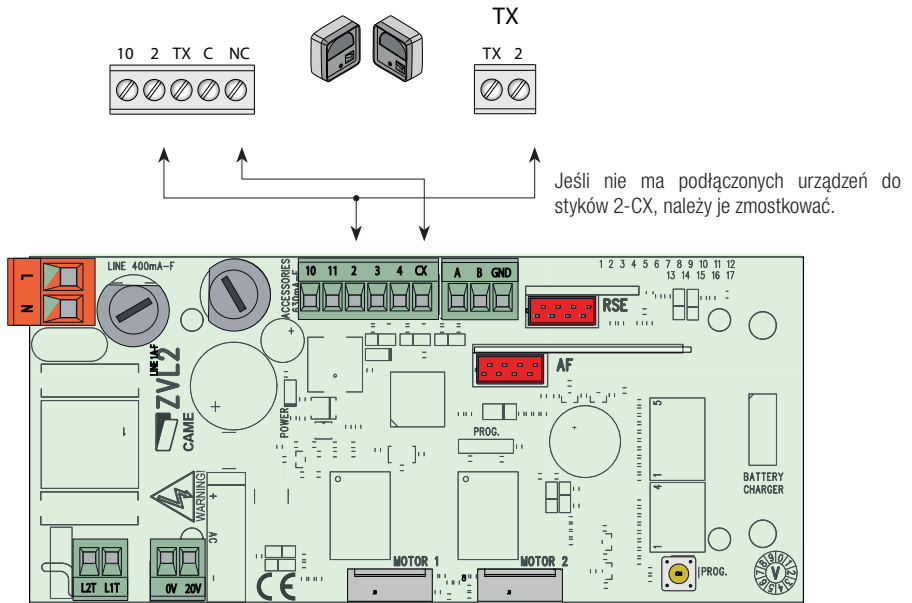
⚠ Jeśli przycisk jest podłączony do zacisków 2 – 3, funkcja OTWIERANIE AUTOMATYCZNE jest aktywowana poprzez przełącznik DIP, w trybie automatycznym przycisk podłączony do zacisków 2 – 4 ma funkcję polecenia sekwencyjnego OTWIERANIE-STOP-ZAMYKANIE-STOP.

⚠ Jeżeli przełącznik DIP aktywuje funkcję TOTMAN (operator obecny), dwa przyciski funkcjonują następująco w trybie automatycznym: jeden odpowiada na polecenie TYLKO OTWIERANIE, drugi na polecenie TYLKO ZAMYKANIE.

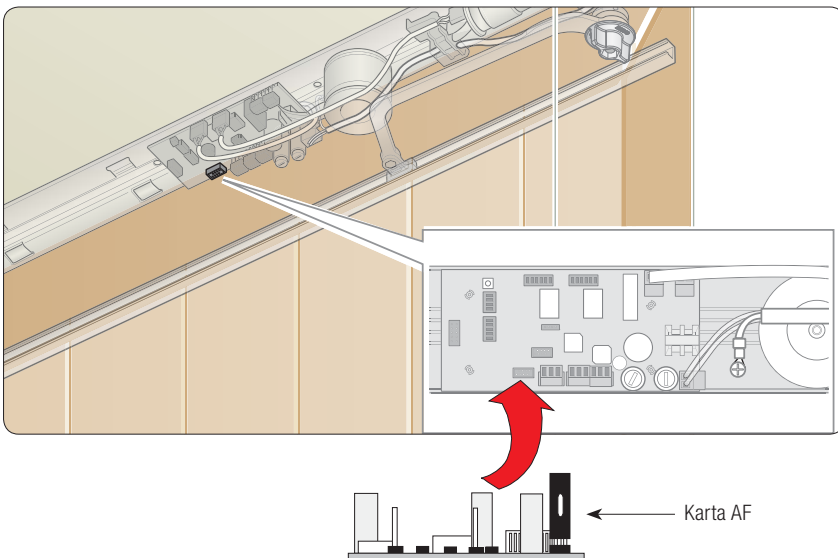
⚠ Przy aktywnej funkcji TOTMAN (operator obecny) nie jest możliwe ustawienie funkcji OTWIERANIE CZĘŚCIOWE.

## Urządzenia zabezpieczające

PONOWNE OTWIERANIE W FAZIE ZAMYKANIA (N.C.). W fazie zamykania skrzydeł, otwarcie styku powoduje odwrócenie kierunku ruchu skrzydła, aż do całkowitego otwarcia.









## Wpięcie karty 001AF43S – 001AF868



## Programowanie funkcji

Przed rozpoczęciem programowania funkcji należy wysprzęglić napędy, zamknąć ręcznie skrzydła okiennicy i ponownie zasprzęglić napędy.

Opis funkcji	Jak ustawić przełączniki DIP				Jak zaprogramować
	1	2	3	4	
<b>Programowanie biegu.</b> W przypadku pojedynczego skrzydła, podłączyć zasilanie do MOTOR2.  Zamknąć skrzydła przed rozpoczęciem innych czynności.	ON	OFF	ON	OFF	Nacisnąć PROG na karcie. → Czerwona dioda LED miga. Skrzydła wykonają kilka ruchów zamykania i otwierania dla określenia położenia krańcowych. → Po zakończeniu kalibracji brzęczyk wyda jeden dźwięk.  Jeżeli kalibracja nie zakończy się pomyślnie, dioda LED miga szybko, a brzęczyk wydaje cztery sygnały dźwiękowe. Można przerwać kalibrację, naciskając przycisk PROG.
<b>Programowanie biegu częściowego.</b> Bieg częściowy można zaprogramować między wartością domyślną 10% (minimum) a 50% (maksimum) całkowitego biegu.  Wystarczy ustawić kąt otwierania tylko dla pierwszego skrzydła. Przy pierwszym manewrze drugie skrzydło ustawi się tak, jak pierwsze.	OFF	ON	ON	OFF	Ustawić skrzydło w żądanej pozycji otwarcia częściowego. Nacisnąć PROG na karcie. → Czerwona dioda LED miga. Po udanym zapamiętaniu brzęczyk wyda jeden dźwięk.  Jeżeli kąt otwierania częściowego nie mieści się w przedziale maksymalnych i minimalnych wartości, po wydaniu następnego polecenia następuje automatyczne ustawienie kąta otwierania w najbliższym dostępnym położeniu granicznym.
<b>Programowanie opóźnienia drugiego skrzydła.</b> Domyślnie jest ustawione na 2 sekundy.	ON	ON	ON	OFF	Nacisnąć PROG na karcie aż do osiągnięcia żądanej wartości na podstawie liczby dźwięków wydanych przez brzęczyk. → 1 dźwięk = 2 sekundy 2 dźwięki = 4 sekundy 3 dźwięki = 6 sekund 4 dźwięki = 8 sekund
<b>Programowanie prędkości manewru</b> Domyślnie jest ustawiona na 70% mocy	OFF	OFF	OFF	ON	Nacisnąć PROG na karcie aż do osiągnięcia żądanej wartości na podstawie liczby dźwięków wydanych przez brzęczyk. → 1 dźwięk = 70% 2 dźwięki = 80% 3 dźwięki = 90% 4 dźwięki = 100%
<b>Programowanie prędkości spowalniania.</b> Domyślnie jest ustawiona na 40% mocy	ON	OFF	OFF	ON	Nacisnąć PROG na karcie aż do osiągnięcia żądanej wartości na podstawie liczby dźwięków wydanych przez brzęczyk. → 1 dźwięk = 40% 2 dźwięki = 50% 3 dźwięki = 60% 4 dźwięki = 70%
<b>Programowanie czułości.</b> Domyślnie odwrócenie biegu w obecności przeszkody jest ustawione na 1/2 sekundy.	OFF	ON	OFF	ON	Nacisnąć PROG na karcie aż do osiągnięcia żądanej wartości na podstawie liczby dźwięków wydanych przez brzęczyk. → 1 dźwięk = 1/2 sekundy 2 dźwięki = 1 sekunda 3 dźwięki = 2 sekundy 4 dźwięki = 3 sekundy
<b>Aktywacja/dezaktywacja podtrzymywanego działania.</b> Domyślnie funkcja jest wyłączona.  Jeżeli funkcja jest aktywna, nie można aktywować otwarcia częściowego. Wszystkie zapisane nadajniki (poza centralami meteo) wyłączone.	ON	ON	OFF	ON	Nacisnąć PROG na karcie. → 1 dźwięk = aktywacja 2 dźwięki = dezaktywacja
<b>Aktywacja/dezaktywacja otwarcia częściowego.</b> Domyślnie funkcja jest wyłączona.  Jeżeli funkcja jest aktywna, nie można aktywować podtrzymywanego działania.	OFF	OFF	ON	ON	Nacisnąć PROG na karcie. → 1 dźwięk = aktywacja 2 dźwięki = dezaktywacja
<b>Aktywacja/dezaktywacja spowolnionego rozruchu.</b> Domyślnie funkcja jest wyłączona.	ON	OFF	ON	ON	Nacisnąć PROG na karcie. → 1 dźwięk = aktywacja 2 dźwięki = dezaktywacja



Opis funkcji	Jak ustawić przełączniki DIP				Jak zaprogramować
	1	2	3	4	
<b>Aktywacja/dezaktywacja natychmiastowego zamknięcia.</b> Domyślnie funkcja jest wyłączona. ☞ Możliwa do użycia tylko z bateriami.	OFF	ON	ON	ON	Nacisnąć PROG na karcie. → 1 dźwięk = aktywacja 2 dźwięki = dezaktywacja
<b>Zapamiętywanie nadajników KLT*.</b> Programowanie przycisków jest automatyczne: ▲ = otwieranie; ● = stop; ▼ = zamykanie; ● naciśnięty przez 5 sekund = otwarcie częściowe.	ON	OFF	OFF	OFF	Nacisnąć PROG na karcie. → Czerwona dioda LED miga.
					Przed upływem 10 sekund nacisnąć jeden z przycisków pilota, który chcemy zapamiętać. → Po udanym zapamiętaniu brzęczyk wyda jeden dźwięk.
					☞ Jeżeli pilot został już poprzednio zapamiętany, dioda LED zacznie szybko migać i sygnał dźwiękowy powtórzy się cztery razy.
<b>Zapisanie centralki meteorologicznej*.</b> ☞ Każda centrala meteorologiczna zajmuje przestrzeń pamięciową równą trzem nadajnikom	OFF	ON	OFF	OFF	Nacisnąć PROG na karcie. → Czerwona dioda LED miga.
					Przed upływem 10 sekund nacisnąć przycisk P2 na centralce pogodowej. → Po udanym zapamiętaniu brzęczyk wyda jeden dźwięk.
					☞ Jeśli centralka meteorologiczna była już poprzednio zapamiętana, dioda LED zacznie szybko migać i sygnał dźwiękowy powtórzy się cztery razy.
<b>Zapamiętywanie nadajników CAME*.</b> – Z nadajnikami Kod Zmienny (TAM oraz TOP), programowanie przycisków jest automatyczne: przycisk 1 = otwieranie; przycisk 2 = zamykanie; przycisk 3 = stop (tylko czterokanałowe); przycisk 2 = otwieranie częściowe (tylko czterokanałowe); – Z nadajnikami ze stałym kodem (TOP), każdy zapisany przycisk wykona polecenia w sekwencji (otwieranie, stop, zamykanie, stop).	ON	ON	OFF	OFF	Nacisnąć PROG na karcie. → Czerwona dioda LED miga.
					Przed upływem 10 sekund nacisnąć jeden z przycisków pilota, który chcemy zapamiętać. → Po udanym zapamiętaniu brzęczyk wyda jeden dźwięk.
					☞ Jeżeli pilot został już poprzednio zapamiętany, dioda LED zacznie szybko migać i sygnał dźwiękowy powtórzy się cztery razy.
<b>Kasowanie radio</b> Zostają skasowane wszystkie zapisane nadajniki i centralki.	OFF	OFF	ON	OFF	Naciskać przez 5 sekund przycisk PROG znajdujący się na karcie. → Po udanym kasowaniu miga czerwona kontrolka LED, a brzęczyk wydaje jeden sygnał dźwiękowy.
<b>Przywrócenie ustawień fabrycznych.</b> Przywraca wszystkie parametry do wartości domyślnych. Nadajniki centralki meteorologicznej pozostają zapisane.	ON	ON	ON	ON	Nacisnąć PROG na karcie. → Czerwona dioda LED miga. Po udanym przywróceniu brzęczyk wyda dwa dźwięki.

\* Do zdalnego sterowania automatyką można zapisać do 25 kodów między nadajnikami a centralami meteorologicznymi. Po zakończeniu programowania przywrócić przełączniki DIP do stanu domyślnego (wszystkie OFF).

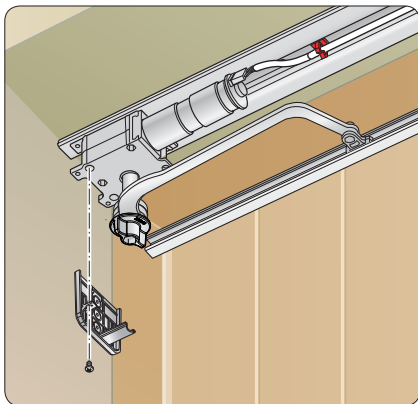
## CAME REMOTE PROTOCOL

W razie korzystania z karty RSE należy wyznaczyć adres automatyki (domyślnie 1 na wszystkie automatyki), aby uruchomić wszystkie funkcje CRP.

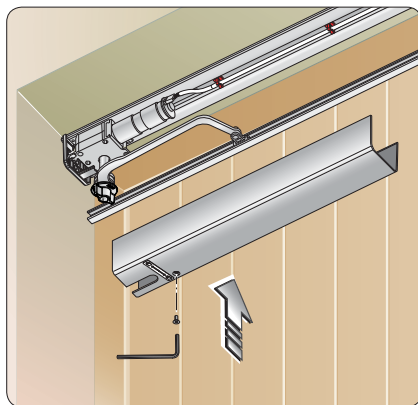
Adres	DIP SWITCHES				
1	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
2	ON	OFF	OFF	OFF	OFF
3	OFF	ON	OFF	OFF	OFF
4	ON	ON	OFF	OFF	OFF
5	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
6	ON	OFF	ON	OFF	OFF
7	OFF	ON	ON	OFF	OFF
8	ON	ON	ON	OFF	OFF
9	OFF	OFF	OFF	ON	OFF
10	ON	OFF	OFF	ON	OFF
11	OFF	ON	OFF	ON	OFF
12	ON	ON	OFF	ON	OFF
13	OFF	OFF	ON	ON	OFF
14	ON	OFF	ON	ON	OFF
15	OFF	ON	ON	ON	OFF
16	ON	ON	ON	ON	OFF

Adres	DIP SWITCHES				
17	OFF	OFF	OFF	OFF	ON
18	ON	OFF	OFF	OFF	ON
19	OFF	ON	OFF	OFF	ON
20	ON	OFF	OFF	ON	ON
21	OFF	OFF	ON	OFF	ON
22	ON	OFF	ON	OFF	ON
23	OFF	ON	ON	OFF	ON
24	ON	ON	ON	OFF	ON
25	OFF	OFF	OFF	ON	ON
26	ON	OFF	OFF	ON	ON
27	OFF	ON	OFF	ON	ON
28	ON	ON	OFF	ON	ON
29	OFF	OFF	ON	ON	ON
30	ON	OFF	ON	ON	ON
31	OFF	ON	ON	ON	ON
32	ON	ON	ON	ON	ON

## OPERACJE KOŃCOWE



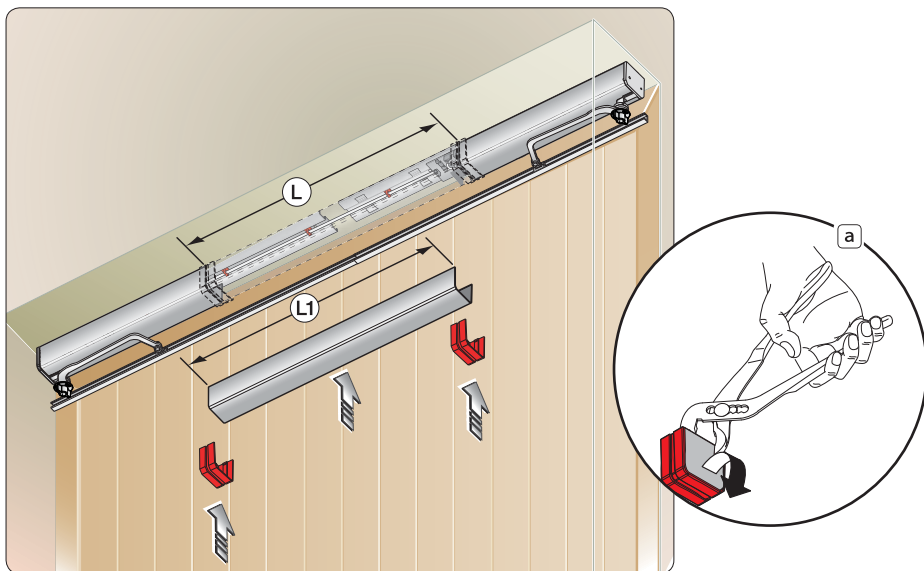
Założyć i zamocować zaślepki boczne śrubami dołączonymi do zestawu.



Zamontować osłonę (mocowanie wpustowe) na napędzie i przymocować ją śrubami dołączonymi do wyposażenia.

Przy instalacji okiennic dwuskrzydłowych (Voilà VLR02) o szerokości wnęki ponad 970 mm, zaleca się zainstalować osłonę VLR04, służącą również do przykrycia przewodów połączenia Master/Slave.

Po jej skróceniu na odpowiedni wymiar ( $L1 = L - 14 \text{ mm}$ ) zamontować na wcisk w prowadnicach i zabezpieczyć połączenia za pomocą odpowiednio dopasowanych opasek po zdjęciu bocznej zaśleпки **a**.



## WYCOFANIE Z UŻYTKU I UTYLIZACJA

CAME S.p.A. wprowadza w swoich zakładach certyfikowany System Zarządzania Środowiskiem zgodnie z normą UNI EN ISO 14001, który jest gwarancją respektowania i ochrony środowiska.

W celu zachowania polityki ochrony środowiska, stanowiącej dla firmy CAME jedną z podstaw strategii operacyjnych i marketingowych, prosimy o przestrzeganie prostych zaleceń dotyczących usuwania produktów:

### UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Elementy opakowania (tektura, tworzywo sztuczne itd.) są zakwalifikowane jako odpady stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

Przed wykonaniem tej czynności należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

**NIE WYRZUCAĆ W NIEDOZWOLONYM MIEJSCU!**

### UTYLIZACJA PRODUKTU

Nasze wyroby wykonane są z różnych materiałów. Większość z nich (aluminium, plastik, żelazo, kable elektryczne) jest traktowana jako miejskie odpady stałe. Po selektywnej zbiórce mogą być oddane do wyznaczonego punktu w celu ponownego przetworzenia.

Inne elementy (karty elektroniczne, baterie przekaźników itd.) mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające.

Należy je więc wyjąć i przekazać autoryzowanym firmom do przeprowadzenia odzysku i utylizacji.

Przed rozpoczęciem czynności należy zawsze zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu złomowania.

**NIE WYRZUCAĆ W NIEDOZWOLONYM MIEJSCU!**

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami odniesienia.

**CAME** 

**CAME.COM**

**CAME S.P.A.**

Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy  
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941